

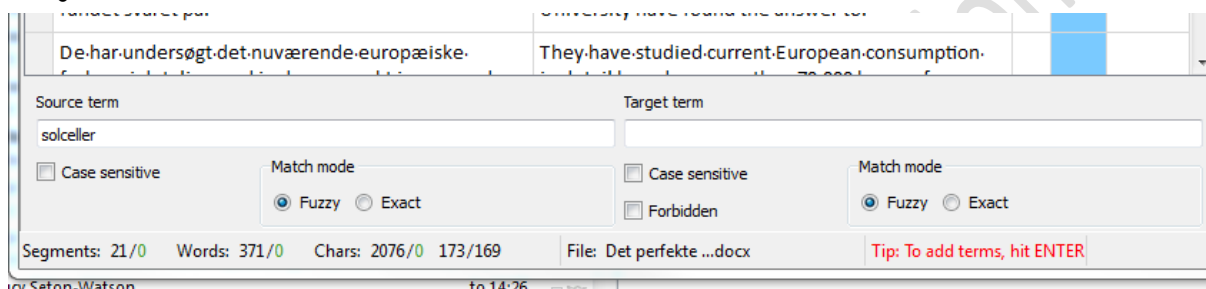
Sådan tilføjer du termer til en MemSource TB

Man kan enten tilføje termer fra Editoren eller direkte i TB'en.

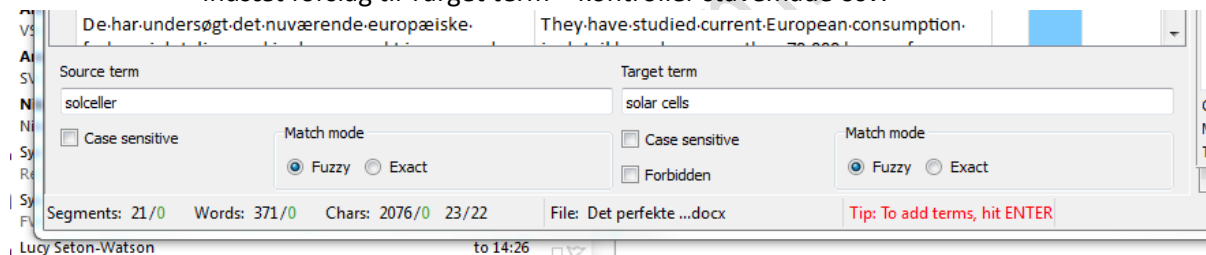
Fra Editoren

Man kan tilføje termer til TB'en mens man arbejder på en oversættelse i Editoren.

- Markér den ønskede term i kildeteksten. Tryk Ctr + T eller vælg Tool – Add Term. Der åbner sig et vindue i bunden af skærmen, og kildetermen er automatisk føjet til:

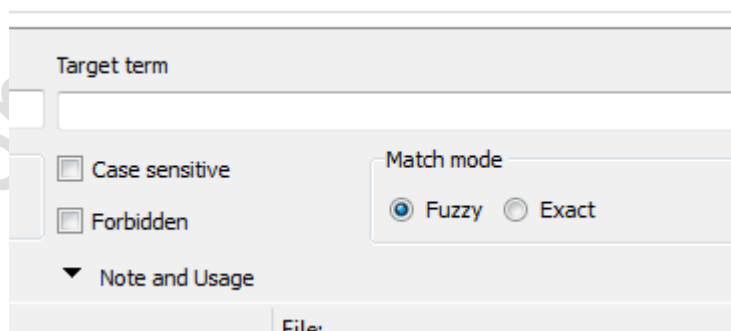


- Indsæt forslag til Target term – kontrollér stavemåde osv.



OBS: Når man tilføjer egennavne eller akronymer skal man sætte kryds ved Case sensitive. Lad Match mode stå som Fuzzy.

- Du har mulighed for at tilføje Note og Usage-information under måltermen herfra – klik på pilen



Usage example må meget gerne være segmentet, som du arbejder med. Tilføj målsegment under Target term. (Kildesegmentet kan du tilføje under Source term lidt senere). Note er andre oplysninger, som du skønner at være relevante (f.eks. din kilde).

Target term

Case sensitive

Forbidden

Match mode

Fuzzy Exact

▲ Note:

Usage:

- Tryk Enter for at tilføje termen. Termen burde være synlig som TB-term i CAT-vinduet med det samme (måske skal du trykke F5/Refresh).

1	Men også solceller har et betragteligt potentiale, og de kan blive vigtige brikker i det puslespil, der skal gå op, hvis vi vil reducere vores produktion af overskudsenergi.	101	But solar cells also have considerable potential and could be an important piece of the puzzle that must be solved if we wish to reduce our production of surplus energy.
2	solceller	TB	solar cells
3	Men også solceller har et betragteligt	MT	But also solar cells has considerable potential

Du får det frem ved at sætte markøren i segmentet, som termen stammer fra – termen burde nu være markeret med gul.

en-også-solceller-har-et-betragteligt-potentiale,-og-de-kan-blive-vigtige-brikker-i-slespil,-der-skal-gå-op,-hvis-vi-vil-reducere-vores-produktion-af-overskudsenergi

Du har nu mulighed for at tilføje yderlige oplysninger om termen. Det kan gøres på to måder:"

- Højreklik på den gule TB box til højre for kildetermen i CAT-fanen, hvorefter teksten 'Edit Source Term/Target Term' bliver synlig i bunden af CAT-fanen.

1.

solceller	TB	solar cells
Men også solceller har	MT	But also solar cells has

• Edit [Source Term/Target Term](#)

Created: LMM_AUKomAR(PM) 25.10.2013 11:52
Modified: LMM_AUKomAR(PM) 25.10.2013 11:52
TB Name: Aarhus University Word Bank (approved term)

CAT Search QA Changes

Login TM TB MT

2. Dobbeltklik på 'Source Term' for at redigere kildetermen (**husk at du mangler at tilføje Note og Usage til Kilden**). Term-artiklen i TB'en åbnes i et nyt vindue:

solceller

Edit Term

Language

Term

Status

Forbidden

Case Sensitive

Match Type Fuzzy Exact

Usage Example

Note

[cancel](#)

Attachment

Attachment

Term Details

Created 25 Oct 11:52

Created By LMM_AUKomAR(PM)

- Her kan du tilføje en Usage Example – meget gerne segmentet fra oversættelsen, man arbejder på – og en Note. Det kan være en oplysning om sammenhængen, som termen bruges i (f.eks. i intern kommunikation) eller en kildehenvisning.
- **VIGTIGT:** Her skal man også angive, om termen er Draft eller Approved. Som PM er alle dine termer automatisk Approved. Du skal selv husk at sætte dem til Draft. Det er bedst at sætte forslag som du er usikker på til Draft – og evt. skrive hvad din tvivl berører på i Notes-feltet. Du kan kun ændre status på en term ved at gå ind i artiklen fra TB-fanen, ikke ved at højre klikke på termen i Editoren.

Direkte i TB'en

- Klik på fanebladet Term Bases i MemSource Cloud – klik på den TB, som du har write-adgang til.

#	Name	Languages
29	ST inst og centre	da, en
28	Health inst og centre	da, en
26	Borgmesterkontoret	da, en
25	Aarhus University Word Bank	da, en
22	TB test	da, en
21	Arts inst og centre	da, en
20	BSS inst og centre	da, en
17	OLD AUWB	da, de, en, en

- Klik på New

Last Import

Terms [New](#)

Danish [Search](#) [reset](#)

da	en_gb
Del opstilling	set up

- Indtast kildeterm og målterm

Terms New

Danish Search [reset](#)

da en_gb

Add

[Del](#) [opstilling](#) [set up](#)

- Klik på kildeterm eller målterm for at få artiklen frem til redigering

TB test

testende

Edit Term

Language

Term

Status

Forbidden

Case sensitive

Match type Fuzzy Exact

Usage

Note

Save [cancel](#)

Term Details

Created 05 May 12:53

Created by LMM_AUKomAR(PM)

- Angiv status (Draft/Approved) og udfyld de resterende felter – klik Save. Klik på den anden term og gentag.